

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

RÉUNION DU 22 NOVEMBRE 1960.

Projet de loi modifiant la législation en ce qui concerne la représentation des prévenus devant les juridictions pénales.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1) PAR M. PHOLIEN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Après que la procédure réglementaire ait été régulièrement suivie et que le rapport ait été adopté à l'unanimité par votre Commission de la Justice, le projet fut inscrit à l'ordre du jour de la séance du Sénat du 15 juin 1960.

L'article 1 du projet fut adopté, avec cependant une modification dans la terminologie, sur la proposition du Ministre de la Justice. Au lieu du texte tel qu'il fut admis par la Commission, c'est-à-dire :

« ... le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie appelée à la requête du Ministère public » la rédaction adoptée est « le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne, à la requête du Ministère public. »

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Ancot, Camby, Chot, Custers, De Baeck, Dua, Hambye, Lagae, Ligot, Orban, Vandekerckhove, Van Hemelrijck, Van Remoortel et Pholien, rapporteur.

R. A 5555.

Voir :

Documents du Sénat :

377 (Session de 1957-1958) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

274 (Session de 1959-1960) : Rapport.

Annales du Sénat :

15 juin 1960.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1960-1961.

COMMISSIEVERGADERING VAN 22 NOVEMBER 1960.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetgeving inzake de vertegenwoordiging van de beklaagden voor de strafrechtbanken.

AANVULLEND VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER PHOLIEN.

DAMES EN HEREN,

Nadat de reglementaire procedure regelmatig was gevolgd en het verslag door uw Commissie voor de Justitie met algemene stemmen was goedgekeurd, werd het ontwerp op 15 juni 1960 door de Senaat in openbare vergadering behandeld.

Artikel 1 van het ontwerp werd aangenomen, met evenwel een lichte wijziging in de terminologie en dit op voorstel van de Minister van Justitie. De tekst die in de Commissie was aangenomen, nl.

« Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt aan de opgeroepen partij betekend ten verzoeken van het openbaar ministerie », luidt in de goedgekeurde redactie als volgt : « Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt aan de betrokken partij betekend ten verzoeken van het openbaar ministerie ».

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Ancot, Camby, Chot, Custers, De Baeck, Dua, Hambye, Lagae, Ligot, Orban, Vandekerckhove, Van Hemelrijck, Van Remoortel en Pholien, verslaggever.

R. A 5555.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

377 (Zitting 1957-1958) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

274 (Zitting 1959-1960) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

15 juni 1960.

Lors de l'examen de l'article 2 du projet, le Ministre de la Justice, compte tenu de ce que le projet n'était pas d'origine gouvernementale, demanda si l'intention de la Commission de la Justice avait été de proscrire désormais la représentation par avoué.

Le rapporteur et le Président de la Commission ayant répondu qu'à cet égard on n'avait pas voulu innover, le Président du Sénat fit observer que dans ces conditions il pouvait y avoir une anomalie à raison de ce que l'article 2 en discussion prévoyait dans son alinéa 1^{er} le remplacement intégral de l'article 185 du Code d'instruction criminelle par un texte nouveau alors que c'est dans l'article 185 que se trouve la disposition qui permet, dans certains cas, la représentation par avoué.

Or le texte nouveau tout en supprimant l'article 185 ne comporte aucune disposition concernant la représentation par avoué. L'article 185 du code d'instruction criminelle est ainsi conçu : « Dans les affaires relatives à des délits qui n'entraînent pas une peine d'emprisonnement, le prévenu pourra se faire représenter par avoué; le tribunal pourra néanmoins ordonner la comparution en personne ».

Le Sénat, appréciant la valeur de l'observation faite par le Président, décida le renvoi du projet en Commission.

La Commission vous propose d'insérer les mots « par un avoué ou » avant les mots « par un avocat porteur des pièces ».

Bien que le Sénat ne se soit pas prononcé sur l'ensemble de l'article 2 ni sur l'article 3 du projet, nous observons que la modification du texte adoptée à l'article 1^{er} devra être adoptée au deuxième alinéa du § 3 de l'article 2 comme aussi au quatrième alinéa du § 1^{er} de l'article 3.

Pour le surplus il semble que jusqu'ores notre rapport tel qu'il fut précédemment adopté par la Commission peut être maintenu.

Le projet ainsi amendé ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. PHOLIEN.

Le Président,
H. ROLIN.

Bij het onderzoek van artikel 2 vroeg de Minister, gelet op het feit dat het ontwerp niet door de Regering is ingediend, of de Commissie voor de Justitie de bedoeling had de vertegenwoordiging door een pleitbezorger voortaan uit te sluiten.

Nadat de verslaggever en de Voorzitter van de Commissie hadden betoogd dat men terzake geen nieuwigheid had willen invoeren, merkte de Voorzitter van de Senaat op dat er dan een onregelmatigheid kon zijn, aangezien het eerste lid van het hier besproken artikel 2 bepaalt dat het gehele artikel 185 van het Wetboek van Strafvordering door een nieuwe tekst wordt vervangen, terwijl de bepaling waarbij de vertegenwoordiging door een pleitbezorger in sommige gevallen toegestaan is, in artikel 185 voorkomt.

Doch de nieuwe tekst waarbij artikel 185 wordt ingetrokken, bepaalt niets over deze vertegenwoordiging door een pleitbezorger. Artikel 185 van het Wetboek van Strafvordering luidt als volgt : « In de zaken betreffende misdrijven die geen gevangenisstraf medebrengen, kan de beklaagde zich door een pleitbezorger laten vertegenwoordigen; de rechtbank kan echter bevelen dat hij in persoon verschijnt. »

Ingaande op de pertinente opmerking van de Voorzitter, besloot de Senaat het ontwerp naar de bevoegde Commissie terug te zenden.

De Commissie stelt U voor, de woorden « pleitbezorger of door een » vóór de woorden « advokaat, houder van de stukken » in te voegen.

Hoewel de Senaat zich noch over artikel 2 in zijn geheel, noch over artikel 3 van het ontwerp heeft uitgesproken, merken wij op dat de bij artikel 1 aangenomen tekstwijziging eveneens zal dienen te worden aangebracht in het 2^e lid van § 3 van artikel 2, alsmede in het 4^e lid van § 1 van artikel 3.

Voor het overige schijnt ons verslag, zoals het vroeger door de Commissie is goedgekeurd, behouden te kunnen blijven.

Het aldus geamendeerde ontwerp alsmede dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. PHOLIEN.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

Nouvel intitulé :

Projet de loi modifiant la législation en ce qui concerne la représentation des prévenus, des parties civilement responsables et des parties civiles devant les juridictions pénales.

ARTICLE PREMIER.

L'article 152 du Code d'Instruction criminelle est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 152. — Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile comparaîtront en personne ou par un avocat porteur des pièces.

» Le tribunal pourra, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne.

» Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal. Si elle ne comparaît pas, il sera statué par défaut. »

ART. 2.

L'article 185 du Code d'Instruction criminelle est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 185. — § 1. La partie civile et la partie civilement responsable comparaîtront en personne, par un avoué ou par un avocat porteur des pièces.

» § 2. Le prévenu comparaitra en personne. Il pourra cependant se faire représenter par un avoué ou par un avocat porteur des pièces dans les affaires relatives à des délits qui n'entraînent pas la peine d'emprisonnement à titre principal ou dans les débats qui ne portent que sur une exception, sur un incident étranger au fond ou sur les intérêts civils.

» Le tribunal pourra toujours autoriser la représentation du prévenu qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne.

» § 3. En tout état de cause, le tribunal pourra, sans que sa décision puisse être l'objet d'aucun recours, ordonner la comparution en personne.

» Le jugement ordonnant cette comparution sera signifié à la partie qu'il concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par le tribunal. Si elle ne comparaît pas, il sera statué par défaut.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

Nieuw opschrift :

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetgeving inzake de vertegenwoordiging van de beklaagden, de burgerlijk aansprakelijke partijen en de burgerlijke partijen voor de strafrechtbanken.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 152 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen als volgt :

« Artikel 152. — De beklaagde, de burgerlijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat, houder van de stukken.

» De rechtbank kan de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden aangewend.

» Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt aan de betrokken partij betekend ten verzoeken van het openbaar ministerie, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum. Verschijnt zij niet, dan wordt uitspraak gedaan bij verstek. »

ART. 2.

Artikel 185 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen als volgt :

« Artikel 185. — § 1. De burgerlijke partij en de burgerlijk aansprakelijke partij verschijnen persoonlijk, of in de persoon van een pleitbezorger of van een advocaat, houder van de stukken.

» § 2. De beklaagde verschijnt persoonlijk. Hij kan zich echter door een pleitbezorger of door een advocaat, houder van de stukken, laten vertegenwoordigen in zaken betreffende misdrijven waarop geen hoofdgevangenisstraf is gesteld of in de debatten die slechts een exceptie, een tussengeschied dat de grond van de zaak niet raakt of de burgerlijke belangen betreffen.

» De rechtbank kan steeds de vertegenwoordiging van de beklaagde toestaan wanneer deze doet blijken van de onmogelijkheid om persoonlijk te verschijnen.

» § 3. In elke stand van het geding kan de rechtbank de persoonlijke verschijning bevelen, zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden aangewend.

» Het vonnis dat deze verschijning beveelt, wordt aan de betrokken partij betekend ten verzoeken van het openbaar ministerie, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum. Verschijnt zij niet, dan wordt uitspraak gedaan bij verstek.

ART. 3.

§ 1. La disposition suivante est insérée entre le deuxième et le troisième alinéas du n° XV (modifié par la loi du 22 juillet 1927 et par l'arrêté royal n° 258 du 24 mars 1936), de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux :

« La partie civile et l'inculpé peuvent se faire représenter par un avoué ou par un avocat porteur des pièces. »

» La chambre du conseil pourra néanmoins ordonner la comparution personnelle et cette décision sera sans recours.

» Elle sera signifiée à la partie qu'elle concerne à la requête du ministère public, avec citation à comparaître à la date fixée par la chambre du conseil. Si elle ne comparaît pas, il sera statué par défaut. »

§ 2. L'article 223 du Code d'instruction criminelle, remplacé par l'article unique de la loi du 19 août 1920, est complété par l'alinéa suivant :

« La partie civile et le prévenu peuvent se faire représenter suivant les règles prévues pour la comparution devant la chambre du conseil. »

ART. 4.

Un article 203bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'instruction criminelle :

« Article 203bis. — Le prévenu, la partie civilement responsable et la partie civile pourront interjeter appel soit personnellement, soit par avoué ou par avocat porteur des pièces. »

ART. 5.

Le deuxième alinéa de l'article 417 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Cette déclaration pourra être faite dans la même forme par avoué ou par avocat porteur des pièces. »

ART. 3.

§ 1. De volgende bepaling wordt ingevoegd tussen het tweede en het derde lid van n° XV van het door de wet van 22 juli 1927 en door het koninklijk besluit n° 258 van 24 maart 1936 gewijzigde enige artikel der wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken :

« De burgerlijke partij en de beklaagde mogen zich laten vertegenwoordigen door een pleitbezorger of door een advocaat, houder van de stukken. »

» De raadkamer mag evenwel de persoonlijke verschijning bevelen en tegen deze beslissing kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

» Zij wordt aan de betrokken partij betekend ten verzoeken van het openbaar ministerie, met dagvaarding om te verschijnen op de door de rechtbank vastgestelde datum. Verschijnt zij niet, dan wordt uitspraak gedaan bij verstek. »

§ 2. Artikel 223 van het Wetboek van Strafvordering, vervangen door het enige artikel van de wet van 19 augustus 1920, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De burgerlijke partij en de beklaagde mogen zich laten vertegenwoordigen met inachtneming van de inzake verschijning vóór de raadkamer geldende regelen. »

ART. 4.

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 203bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 203bis. — De veroordeelde, de burgerlijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij mogen hoger beroep instellen, hetzij in persoon, hetzij door een pleitbezorger of door een advocaat, houder van de stukken. »

ART. 5.

Het tweede lid van artikel 417 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen als volgt :

« Deze verklaring kan in dezelfde vorm door een pleitbezorger of door de advocaat, houder van de stukken, worden gedaan. »